

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 4. De Minister, tot wiens bevoegdheden de Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,  
G. MATHOT

[S-C — 27048]

F. 93 — 331

**23 DECEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté royal du 30 juillet 1976 portant statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1976 portant statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 4, modifié par les arrêtés royaux des 24 avril 1978, 20 juillet 1979, 4 novembre 1987, 16 septembre 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 53, § 2;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 1er;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête:

**Article 1er.** L'article 4 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976 portant statut pécuniaire du personnel administratif, du personnel technique et des gens de métier et de service des établissements scientifiques de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 24 avril 1978, 20 juillet 1979, 4 novembre 1987, 16 septembre 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, est complété par les mentions suivantes :

« A. 1° 488 628 — 535 370

3<sup>1</sup> x 4 512

10<sup>2</sup> x 2 323

2<sup>2</sup> x 4 988

2° 488 628 — 645 526

3<sup>1</sup> x 4 512

1<sup>2</sup> x 2 323

2<sup>1</sup> x 3 345

2<sup>2</sup> x 8 730

8<sup>2</sup> x 13 938

3° 524 050 — 844 573

3<sup>1</sup> x 10 479

2<sup>2</sup> x 10 101

11<sup>2</sup> x 24 444

4° 597 215 — 928 962

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

2e alinéa : 597 215 – 928 962

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

5° 640 866 – 972 613

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

6° 693 244 – 1 049 435

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

7° 817 210 – 1 173 401

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

B. b) 1° 527 114 – 711 283

$3^1$  x 10 479  
 $2^2$  x 10 101  
 $10^2$  x 13 253

2° 597 215 – 928 962

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

3° 721 181 – 1 101 816

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $11^2$  x 24 444

4° 778 798 – 1 134 989

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $10^2$  x 24 444

5° 817 210 – 1 173 401

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $10^2$  x 24 444 »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1993.

Art. 3. Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 23 décembre 1992.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAEELS

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,  
G. MATHOT

### ÜBERSETZUNG

D. 93 — 331

[S-C — 27048]

**23. DEZEMBER 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1976 über das Besoldungsstatut des Verwaltungs-, technischen und Fach- und Dienstpersonals der wissenschaftlichen Staatseinrichtungen**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1976 über das Besoldungsstatut des Verwaltungs-, technischen und Fach- und Dienstpersonals der wissenschaftlichen Staatseinrichtungen, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. April 1978, vom 20. Juli 1979, vom 4. November 1987, vom 16. September 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 53 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 1992 zur Ausführung des Artikels 53 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, insbesondere des ersten Artikels;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört,  
Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezugschufen Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1976 über das Besoldungsstatut des Verwaltungs-, technischen und Fach- und Dienstpersonals der wissenschaftlichen Staatseinrichtungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. April 1978, vom 20. Juli 1979, vom 4. November 1987, vom 16. September 1988, vom 13. Dezember 1989, vom 21. März 1990 und vom 7. August 1991 und durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. November 1992, wird wie folgt ergänzt :

« A. 1° 488 628 — 535 370

3<sup>1</sup> x 4 512

10<sup>2</sup> x 2 323

2<sup>2</sup> x 4 988

2° 488 628 — 645 526

3<sup>1</sup> x 4 512

1<sup>2</sup> x 2 323

1<sup>2</sup> x 3 345

3<sup>2</sup> x 8 730

8<sup>2</sup> x 13 938

3° 524 050 — 844 573

3<sup>1</sup> x 10 479

2<sup>2</sup> x 10 101

11<sup>2</sup> x 24 444

4° 597 215 — 928 962

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

Zweiter Absatz : 597 215 - 928 962

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

5° 640 866 - 972 613

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

6° 693 244 - 1 049 435

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

7° 817 210 - 1 173 401

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

B. b) 1° 527 114 - 711 283

3<sup>1</sup> x 10 479

2<sup>2</sup> x 10 101

10<sup>2</sup> x 13 253

2° 597 215 - 928 962

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

3° 721 181 - 1 101 816

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

11<sup>2</sup> x 24 444

4° 778 798 - 1 134 989

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

10<sup>2</sup> x 24 444

5° 817 210 - 1 173 401

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

10<sup>2</sup> x 24 444 »

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Dezember 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezugschüsten Arbeiten,  
G. MATHOT

VERTALING

N. 93 — 331

[C — 27048]

23 DECEMBER 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpenseel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1976 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpenseel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 april 1978, 20 juli 1979, 4 november 1987, 16 september 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 53, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1992 tot uitvoering van artikel 53, § 2, van het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 houdende bezoldigingsregeling van het administratief personeel, van het technisch personeel en van het vak- en dienstpenseel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 april 1978, 20 juli 1979, 4 november 1987, 16 september 1988, 13 december 1989, 21 maart 1990 en 7 augustus 1991 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 november 1992, wordt aangevuld door volgende bepalingen :

« A. 1° 488 628 — 535 370

3<sup>1</sup> x 4 512

10<sup>2</sup> x 2 323

2<sup>2</sup> x 4 988

2° 488 628 — 645 526

3<sup>1</sup> x 4 512

1<sup>2</sup> x 2 323

1<sup>2</sup> x 3 345

3<sup>2</sup> x 8 730

8<sup>2</sup> x 13 938

3° 524 050 — 844 573

3<sup>1</sup> x 10 479

2<sup>2</sup> x 10 101

11<sup>2</sup> x 24 444

4° 597 215 — 928 962

3<sup>1</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 10 479

1<sup>2</sup> x 13 967

2<sup>2</sup> x 27 934

9<sup>2</sup> x 24 444

2e alinea : 597 215 - 928 962

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

5° 640 866 - 972 613

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

6° 693 244 - 1 049 435

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

7° 817 210 - 1 173 401

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

B. b) 1° 527 114 - 711 283

$3^1$  x 10 479  
 $2^2$  x 10 101  
 $10^2$  x 13 253

2° 597 215 - 928 962

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $9^2$  x 24 444

3° 721 181 - 1 101 816

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $11^2$  x 24 444

4° 778 798 - 1 134 989

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $10^2$  x 24 444

5° 817 210 - 1 173 401

$3^1$  x 10 479  
 $1^2$  x 10 479  
 $1^2$  x 13 967  
 $2^2$  x 27 934  
 $10^2$  x 24 444 »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden de Administratie behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,  
G. MATHOT

F. 93 — 332

[C - 27047]

**23 DECEMBRE 1992. - Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires  
en faveur de certains agents des administrations de l'Etat**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur de certains agents des administrations de l'Etat, notamment les articles 2, 6, 8 et 21, modifiés par les arrêtés royaux des 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 4 novembre 1987, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992; l'article 11, modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1981, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, et les articles 12 et 13, modifiés par les arrêtés royaux des 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 53, § 2;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales qui en dépendent, notamment l'article 1er;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

**Article 1er.** Aux articles 2, § 2, 6, § 1er, 8, 1° et 21, § 1er, 2°, de l'arrêté royal du 11 février 1977 portant des dispositions administratives et pécuniaires en faveur de certains agents des administrations de l'Etat, modifiés par les arrêtés royaux des 5 décembre 1978, 27 juillet 1981, 4 novembre 1987, 16 août 1988, 13 décembre 1989, 21 mars 1990 et 7 août 1991 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992, l'échelle de traitements spéciale est remplacée par l'échelle suivante :

« 488 628 - 565 728

3<sup>1</sup> x 4 512

2<sup>2</sup> x 2 323

1<sup>2</sup> x 4 558

9<sup>2</sup> x 6 040

(Cl. 18 a. - N. 4 - G. A.) »